



## CHAPITRE 73

Loi concernant la ville de Mont-Royal

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Mont-Royal a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il importe à la bonne administration de ses affaires que sa charte, loi 3 George V, chapitre 72, modifiée par les lois 5 George V, chapitre 102, 23 George V, chapitre 134, 24 George V, chapitre 102, 1 Édouard VIII, chapitre 10, et 8 George VI, chapitre 64, soit de nouveau modifiée; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Réparti-  
tion auto-  
risée.

**1.** Le conseil de la ville de Mont-Royal est autorisé à répartir de nouveau, pour l'avenir seulement, les versements sur les taxes spéciales imposées par ses règlements numéros 128 et 145 de manière à percevoir lesdites taxes spéciales pendant une période de vingt ans, durée des emprunts autorisés par lesdits règlements.

Recouvre-  
ment.

La ville aura le droit de recouvrer les versements répartis de nouveau tel que susdit qui deviendront exigibles sur lesdites taxes spéciales.

Idem.

La ville aura aussi le droit de recouvrer les versements sur lesdites taxes spéciales dus avant l'entrée en vigueur de la présente loi d'après ses présents rôles de

## CHAPTER 73

An Act respecting the town of Mount Royal

[Assented to, the 17th of April, 1946]

**W**HEREAS the town of Mount Royal Preamble. has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 3 George V, chapter 72, as amended by the acts 5 George V, chapter 102, 23 George V, chapter 134, 24 George V, chapter 102, 1 Edward VIII, chapter 10 and 8 George VI, chapter 64, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The council of the town of Mount Royal is authorized to reapportion for the future only the instalments of the special taxes imposed by its by-laws numbers 128 and 145 so as to collect the said special taxes over a period of twenty years, being the term of the loans authorized by the said by-laws. Reapportionment authorized.

The town shall have the right to collect the instalments of the said special taxes to become due, reapportioned as aforesaid. Recovery.

The town shall also have the right to collect the instalments of the said special taxes due before the coming into force of this act in accordance with its existing Idem.

perception et de garder ceux qui auront déjà été perçus.

Interprétation.

Le présent article ne doit pas être interprété comme donnant à la ville le pouvoir de percevoir un montant excédant celui des sommes requises pour le remboursement du solde des emprunts effectués en vertu des règlements numéros 128 et 145.

Rôles de perception ratifiés.

**2.** Les présents rôles de perception de la ville de Mont-Royal, par lesquels les taxes spéciales imposées pour payer le coût des systèmes d'éclairage et d'aqueduc prévus par les règlements numéros 2, 12, 35, 50, 53, 57, 58, 82, 83, 92, 94, 95, 96, 98, 103, 104, 109, 110, 112, 113, 128, 145 et 156 de la ville ont été imposés, sont ratifiés et confirmés à toutes fins que de droit et la ville aura le droit de percevoir lesdites taxes spéciales devenues exigibles avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à ces rôles et de garder celles qui auront déjà été perçues.

Répartition.

Le conseil est autorisé à répartir de nouveau les taxes spéciales imposées pour payer le coût des systèmes d'éclairage et d'aqueduc construits en vertu des règlements mentionnés à l'alinéa précédent.

Procédure.

Cette nouvelle répartition devra se faire sur les immeubles imposables, conformément aux articles 439 et 458 de la Loi des cités et villes, tels que remplacés pour la ville par la présente loi, et pour une période n'excédant pas la balance du terme prévu à chaque règlement.

Interprétation.

De plus, le présent article ne doit pas être interprété comme donnant à la ville le pouvoir de percevoir un montant excédant celui des sommes requises pour le remboursement du solde dû en capital et intérêts sur les emprunts effectués pour les systèmes d'aqueduc et d'éclairage en vertu desdits règlements."

S.R., c. 233, s. 439, remp. pour la ville.

Taxe spéciale.

**3.** L'article 439 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"**439.** Le conseil peut, dans le but de rencontrer les intérêts des sommes dépensées pour la construction, l'entretien et le remplacement d'aqueducs, canalisations, puits publics, citernes ou réservoirs, et de créer un fonds d'amortissement, imposer,

collection rolls and to retain those which have already been paid.

This section shall not be interpreted as giving to the town the power to collect an amount exceeding that of the sums required for the repayment of the balance of the loans effected under the by-laws numbers 128 and 145.

Interpretation.

**2.** The existing collection rolls of the town of Mount Royal by which the special taxes imposed to pay the cost of the lighting and water systems provided for in by-laws numbers 2, 12, 35, 50, 53, 57, 58, 82, 83, 92, 94, 95, 96, 98, 103, 104, 109, 110, 112, 113, 128, 145 and 156 of the town have been imposed, are ratified and confirmed for all legal purposes and the town shall have the right to collect the said special taxes which became due before the coming into force of this act, in accordance therewith and to retain those which have already been paid.

Collection rolls ratified.

The council is authorized to again apportion the special taxes imposed to pay the cost of the lighting and water-works systems constructed under the by-laws mentioned in the preceding paragraph.

Apportionment.

Such new apportionment shall be made on the taxable immovables, in accordance with sections 439 and 458 of the Cities and Towns Act, as replaced for the town by this act, and for a period not exceeding the remainder of the term contemplated in each by-law.

Procedure.

Moreover, this section shall not be interpreted as giving to the town the power to collect an amount exceeding that of the sums required for the repayment of the balance due in capital and interest on the loans effected for the water-works and lighting systems under the said by-laws."

Interpretation.

**3.** Section 439 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), is replaced, for the town, by the following:

S.R., c. 233, s. 439, replaced for town.

"**439.** The council may, in order to meet the interest on the sums expended for the construction, maintenance and replacement of waterworks, water-mains, public wells, cisterns or reservoirs, and to establish a sinking-fund, impose,

Special tax.

par règlement, sur tous les immeubles imposables de la ville, une taxe spéciale annuelle du taux qu'il détermine sur la valeur cotisée desdits immeubles."

by by-law, upon all taxable immoveables of the town an annual special tax, at a rate to be fixed by it on the assessed value of said immoveables."

S.R.,  
c. 233,  
a. 458,  
remp.  
pour la  
ville.  
Taxe  
spéciale.

**4.** L'article 458 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**4.** Section 458 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 458,  
replaced  
for town.  
Special  
tax.

"**458.** Le conseil peut, dans le but de rencontrer les intérêts des sommes dépensées pour l'établissement de systèmes d'éclairage, le coût d'énergie, d'entretien et de remplacement et de créer un fonds d'amortissement, imposer, par règlement, sur tous les immeubles imposables de la ville une taxe spéciale annuelle sur la valeur cotisée desdits immeubles."

"**458.** The council may, in order to meet the interest on the sums expended for the establishment of lighting systems, the cost of power, maintenance and replacement, and to establish a sinking-fund, impose by by-law, on all the taxable immoveables of the town an annual special tax on the assessed value of the said immoveables."

Travaux  
perma-  
nents sur  
requête.

**5.** La ville, sur requête signée par les propriétaires représentant au moins les deux tiers des terrains bordant une rue ou une ruelle et approuvée par la Commission métropolitaine de Montréal et par le ministre des affaires municipales, pourra exécuter tous travaux permanents, tels que pavages, bordures, trottoirs et égouts, et emprunter selon qu'il sera nécessaire, les sommes requises à ces fins.

**5.** The town may, upon petition signed by the proprietors representing at least two-thirds of the land bordering on a street or lane and approved by the Montreal Metropolitan Commission and by the Minister of Municipal Affairs do all permanent works, such as road-pavements, curbs, sidewalks and sewers, and borrow as may be necessary, the amounts for such purposes.

Perma-  
nent  
works,  
upon peti-  
tion.

Cotisa-  
tion spé-  
ciale.

Le coût de ces travaux, de leur entretien et de leur remplacement et l'intérêt sur l'emprunt contracté pour les payer, ainsi que les frais et déboursés encourus pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts seront payés au moyen d'une cotisation spéciale sur les propriétés concernées et leurs propriétaires proportionnellement à l'étendue de front de ces propriétés, conformément aux règlements de la ville et aux dispositions de l'article 583 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233).

The cost of these works, of their maintenance and of their replacement and the interest on the loan contracted for the payment thereof, as well as the costs and disbursements incurred in the preparation of the by-laws and the negotiation of the loans, shall be paid by a special assessment on the interested properties and the proprietors thereof in proportion to the frontage of such properties, in conformity with the by-laws of the town and under the terms of section 583 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233).

Special  
assessment.

Emprunt.

A ces fins, la ville est autorisée à emprunter toutes les sommes nécessaires au paiement de ces travaux, mais le montant n'en excèdera pas cent vingt cinq mille dollars par année.

For this purpose, the town is authorized to borrow all the necessary money to pay for these works, but the amount shall not exceed one hundred and twenty five thousand dollars per annum.

Loan.

Termes  
des em-  
prunts.

Le terme de chacun de ces emprunts ne dépassera celui d'une cotisation spéciale pour les travaux pour lesquels l'emprunt sera contracté; et l'intérêt n'excèdera pas cinq pour cent par année.

The term of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made; and the interest shall not exceed five per cent per annum.

Terms of  
loans.

Procédu- re.	Ces emprunts seront décrétés par règlement du conseil de la ville, mais sans être soumis à l'approbation des contribuables, tel qu'exigé par les articles 581 et suivants de ladite Loi des cités et villes, ils devront être néanmoins approuvés par la Commission métropolitaine de Montréal et par le lieutenant-gouverneur en conseil.	These loans shall be ordered by by-laws of the town council but without being submitted to the ratepayers for approval, as required by sections 581 and following of the said Cities and Towns Act, but they must be approved by the Montreal Metropolitan Commission and by the Lieutenant-Governor in Council.	Procedure.
Émission d'obligations.	Ils pourront être faits par des bons ou obligations, émis conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.	They may be made by means of an issue of bonds or debentures issued in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act.	Issue of debentures.
Contenu du règlement.	Tout règlement décrétant un tel emprunt devra, dans chaque cas, exposer clairement l'objet de l'emprunt, et aucun règlement de cette nature ne sera adopté par le conseil municipal sans qu'il n'ait obtenu de l'ingénieur de la ville une déclaration écrite, sous son serment d'office, certifiant le coût total des travaux pour lesquels cet emprunt est requis et attestant que ces travaux ont été entièrement exécutés.	Any by-law ordering such loan shall, in each case, clearly specify the object of such loan, and no by-law of this nature shall be adopted by the town council without it having obtained from the town engineer a written declaration under his oath of office, attesting to the total cost of the works for which such loan is required, and that the works have been entirely executed.	Contents of by-laws.
Usage exclusif des cotisations spéciales.	Les cotisations spéciales perçues pour les travaux permanents exécutés en vertu du présent article ne pourront être affectées qu'au service de l'intérêt sur les bons ou les obligations émis pour le paiement de ces travaux et au rachat de ces bons et obligations à leur échéance, lesquels bons ou obligations et intérêts resteront néanmoins une charge imputable au fonds général de la ville.	The special assessments collected for the permanent works made under this section, shall be applied exclusively to paying the interest on the bonds or debentures issued for the payment of these works, and to redeem such bonds or debentures at maturity, which said bonds or debentures and interest shall nevertheless remain a charge against the general funds of the town.	Use of special assessments.
Emprunts aux banques, etc.	La ville est autorisée à emprunter de la banque ou de la Commission métropolitaine de Montréal les sommes nécessaires à l'exécution de ces travaux. Cet emprunt sera remboursé à la banque ou à la commission avec le produit de la vente desdits bons ou obligations.	The town is authorized to borrow from the bank or from the Montreal Metropolitan Commission the necessary money for the execution of these works. Such loan shall be reimbursed to the bank or to the Commission with the proceeds of the sale of the said bonds or debentures.	Borrowing from banks, etc.
Délai.	Ces emprunts et la négociation des bons ou obligations se feront pendant l'année qui suivra l'achèvement des travaux.	These loans and the negotiation of the bonds or debentures shall be made within the year following the completion of the works.	Delay.
Travaux autorisés.	La ville est autorisée, lorsqu'elle exécute des travaux permanents sur une ou plusieurs rues sous l'autorité du présent article, à faire les travaux de systèmes d'éclairage et d'aqueduc sur la ou les mêmes rues et à emprunter à cette fin jusqu'à concurrence d'une somme n'excédant pas soixante-quinze mille dollars par année, au moyen d'un règlement qui ne requiert pas d'autres approbations que celles de la Commission métropolitaine de Montréal,	The town is authorized, when it carries out permanent works on one or more streets under the authority of this section, to construct lighting and waterworks systems on the same street or streets and to borrow for such purpose up to an amount not exceeding seventy-five thousand dollars per year, by means of a by-law which shall not require other approvals than those of the Montreal Metropolitan Commission, of the Quebec	Works authorized.



de la Commission municipale de Québec  
et du lieutenant-gouverneur en conseil.

Municipal Commission and of the Lieut-  
enant-Governor in Council.

S.R.,  
c. 233,  
a. 108,  
remp.  
pour la  
ville.

**6.** L'article 108 de la Loi des cités et  
villes (Statuts refondus, 1941, chapitre  
233) est remplacé, pour la ville, par le sui-  
vant:

Gérant.

**"108.** Le conseil peut décréter par  
résolution la création d'une charge muni-  
cipale, dont le titulaire appelé "gérant"  
sera l'officier exécutif de la municipalité  
et aura pour fonctions de surveiller et de  
diriger, sous le contrôle du maire et du  
conseil, les affaires de la municipalité et  
les travaux qu'elle fait exécuter."

Disposi-  
tions non  
applica-  
bles.

**7.** Les articles 110, 111, 112, 113,  
116, 117, 118, 119, 120 et 121 de ladite  
Loi des cités et villes ne s'appliqueront  
pas à la ville de Mont-Royal.

Entrée en  
vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur  
le jour de sa sanction.

**6.** Section 108 of the Cities and Towns R.S.,  
Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) c. 233,  
is replaced, for the town, by the following: s. 108, re-  
placed for  
town.

**"108.** The Council may by resolution Manager.  
order the creation of a municipal office,  
the holder whereof, called "manager",  
shall be the executive officer of the munic-  
ipality, whose duties shall be to supervise  
and direct under the control of the mayor  
and of the council, the affairs of the munic-  
ipality and the work it causes to be carried  
out."

**7.** Sections 110, 111, 112, 113, 116, Provi-  
117, 118, 119, 120 and 121 of the said sions not  
Cities and Towns Act shall not apply applica-  
to the town of Mount Royal. ble.

**8.** This act shall come into force on Coming  
the day of its sanction. into force.